

**El cábula antes de crismas (En Caló)**  
(Versión de Arnoldo Carlos Vento)

Twas the night before *Crismas*  
and all through the *chante*,  
Not a *busgo* was stirring –  
*¡Chingao ! ¡Qué escante!*  
The children, *rolados*  
*Algunos dormidos,*  
and some *escamados*

While hanging *los tubos* with *mucho cuidao*  
In hopes the old *ruco*  
anduviera maneado  
To bring all *la plebe*  
both *chulas y feas*  
*Chingos de jales*  
y *unas botellas*

*Afuera* in the *yarda*  
Oimos el *grito*  
*¡Que escama y alarma !*  
*que brinca el cabrito.*  
I ran to the *vidrio*  
y *waché para afuera,*  
Y ¿who in the world  
*crees que era?*

*Un Ruco* in a *ranfla*  
with big red *plumaje*  
*que vino pitando*  
like a sweeping *apache.*  
Y *estirando* his *ranfla* instead of *venados*  
*Eran ocho burritos* pulling *volados.*

*Waché como vino* this quaint little *bato*  
*gritando y llamando*

*"¡Orale Pato !*  
*¡Caméllale Chato !*

*De abolonia*  
with hands in *carlango*  
*Voló hasta arriba* haciendo *fandango.*  
with *panza locota*  
*de placa o chota*

*Se daba madera*  
*Cabuleando el camita*  
Y *luego bufando* at last in our *sala,*  
*Todo aguitao* con *saco* y con *pala,*

Llenó all the *tubos con buti de lana*--  
For none of the *chavos*  
Had been too *tripiados*  
Y luego *volteando*  
*la mano en el tando.*

Nos dijo su *cábula*,  
Y esto no es *fábula* !

**¡Yah sol ohcaw ohcaracuc !**

And just like that...  
Se *descontó el bartolo*

Leaving us to wonder:  
¿*tá'*  
*buti estrambólico?*  
o  
¿ *lucas el cuate?*

*Calmantes*  
*montes*  
Still waiting  
*pa'l ruco*  
*Pelando el ojo,*  
Like *Maya* and *Tolteca*  
*Chichimeca* y *Azteca*

*Simón*  
*que yes ...*  
Still waiting,  
*pa ver*  
*que borlo nos cae*

*Aquí camarón ...*  
*Esperando estamos*  
*al carnalito... far, far away...*

*En la cuilca calota*  
*Constelación--Milky Way....*

.